

THE LARK #101

Language Translations
David J. Peterson

Revised 05/31/22

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

1.4 INT. SHIP'S HOLD - NORTHERN SEA - NIGHT

1.4

(EILE_101_1.mp3)

EILE
Where's your mother?

TRANSLATION
Ein kwelyk es te meir?

PHONETIC
ein KWE-lyk es te MEIR?

At where is your mother?

(CHILD_101_2.mp3)

CHILD
Asleep, with the others.

TRANSLATION
Deire, ein irnyn.

(CONTINUED)

1.4 CONTINUED:

1.4

PHONETIC
DEI-re, ein IR-nyn.

Sleeping, with the-others.

(EILE_101_3.mp3)

EILE
I'm Eile. What's your name, then?

TRANSLATION
Lothil ein Eile. Ein kwe's't kwe lotheshil?

PHONETIC
LO-thil ein EI-le. ein KWEST kwe LO-the-shil?

I-am-named from Eile. From what-is-it that you-are-named?

(CHILD_101_4.mp3)

CHILD
Kes.

TRANSLATION
Kes.

PHONETIC
KES.

Kes.

(EILE_101_5.mp3)

EILE
Pretty name. Why are you awake?

TRANSLATION
Elein lothilde. Enkwe the kuret?

PHONETIC
e-LEIN lo-THIL-de. EN-kwe the KU-ret?

Pretty name. Why you stir?

(CONTINUED)

XX POST-PRODUCTION XX
(GROUP_101_6.mp3)

GROUP
Thank you.

TRANSLATION
Me grasha.

PHONETIC
me GRA-sha.

My thanks.

(GROUP_101_7.mp3)

GROUP
Do they have music in here?

TRANSLATION
Es't melish yn eir?

PHONETIC
est ME-lish yn eir?

Is-it music in here?

(GROUP_101_8.mp3)

GROUP
Hasn't been music on this island in years.

TRANSLATION
Net er melish eip het eir inis yn urven i urven.

PHONETIC
NET er ME-lish eip het eir I-nis yn UR-VEN I ur-ven.

Not-it was music on this here island in years and years.

(GROUP_101_9.mp3)

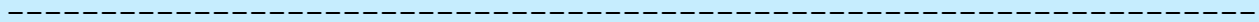
(CONTINUED)

GROUP
Alms for an ex-soldier?

TRANSLATION
Nurvin a vor-ugryth?

PHONETIC
NUR-vin a VOR-U-gryth?

Alms for ex-soldier?



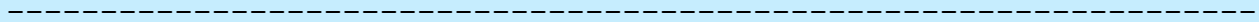
(GROUP_101_10.mp3)

GROUP
Good morning.

TRANSLATION
Noishfeine.

PHONETIC
NOISH-fei-ne.

Good-morning.



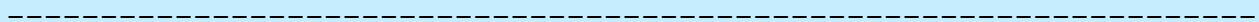
(GROUP_101_11.mp3)

GROUP
Where did you come from?

TRANSLATION
Kwelyk es't ein kwe'th keimet?

PHONETIC
KWE-lyk EST ein kweth KEI-met?

Where is-it from which-you come?



*
*
*
*
*
*
*
*

THE LARK #106

Language Translations
David J. Peterson

Revised 07/14/21

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

6.31 **EXT. YARUGA DELTA - DAWN**

6.31

(FISHERMAN_106_1.mp3)

FISHERMAN
What are you?

TRANSLATION
Kweseith?

PHONETIC
KWE-seith?

What-are-you?

*